

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
22-е заседание,
состоявшееся в среду,
16 октября 1996 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 22-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке
рамочной конвенции о праве несудоходных видов
использования международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/51/SR.22
22 January 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Г-н Ямада (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке рамочной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

Разработка рамочной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков на основе проектов статей, принятых Комиссией международного права, в свете письменных комментариев и замечаний государств и мнений, выраженных в ходе прений на сорок девятой сессии (продолжение)

(A/49/10 и 335; A/51/275 и Corr.1 и Add.1)

Группа IV (статьи 20-28) (продолжение)

Статья 21

1. Г-жа ЛАДГАМ (Тунис) предлагает добавить в конце пункта 1 слова "or human activity" (к русскому тексту не относится). Она высказывается также за то, чтобы опустить слово "значительный" по причинам, уже указанным в связи со статьей 7.

2. Г-н АКБАР (Пакистан), г-жа МЕХЕМАР (Египет), г-н ХАРАДЖ (Ирак), г-н КАССЕМ (Сирийская Арабская Республика) и г-н РЕБАЛЪЯТИ (Аргентина) выражают согласие с тем, что слово "значительный" следует опустить.

3. Г-н де ВИЛЛЬНЁВ (Нидерланды) говорит, что пункт 3 статьи 21 не является полностью удовлетворительным, ибо в нем упоминается лишь одно из многих средств, которые могут использоваться для предотвращения, уменьшения и ограничения загрязнения. Поэтому его делегация предлагает внести в пункт 3 поправку, содержащуюся в документе A/C.6/51/NUW/WG/CRP.50, поскольку она дает государствам более детальную информацию относительно мер, которые они могут пожелать принять, не возлагая на них сколь-либо более значительного бремени. Однако его делегация хотела бы упростить последнее предложение в тексте поправки, с тем чтобы оно гласило: "Кроме того, они, индивидуально или совместно, предотвращают загрязнение международных водотоков из точечных источников и диффундирующих источников".

4. Г-жа ВАРГАС де ЛОСАДА (Колумбия) говорит, что ее делегация не имеет существенных возражений по тексту статьи 21 Комиссии. Она не может согласиться с поправкой, потому что некоторым странам, особенно развивающимся странам, будет трудно взять на себя некоторые из вытекающих из нее обязанностей.

5. Г-н РЕБАЛЪЯТИ (Аргентина) при поддержке г-жи ЭШКАРАМЕЙИ (Португалия) и г-на ЛОЙБЛЯ (Австрия) говорит, что в свете проблем, изложенных предыдущим оратором, поправку Нидерландов можно было бы изменить, с тем чтобы она была более приемлемой для всех государств.

6. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия) поддерживает предложение Нидерландов.

7. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что предложение Нидерландов отличается ненужной детальностью и направлено на то, чтобы ввести жесткие обязательства, выполнить которые развивающимся странам будет весьма сложно. Кроме того, содержащиеся в ней идеи могут быть охвачены в двусторонних и многосторонних соглашениях. Поэтому он поддерживает нынешнюю формулировку статьи и подчеркивает важность сохранения слова "значительный", которое ни из какого проекта статьи опускать не следует.

8. Г-н ВАРШО (Словакия) говорит, что цель рамочной конвенции состоит не в охране природы и окружающей среды. Однако последствия использования международных водотоков следует принимать во внимание, и слово "значительный" следует поэтому сохранить.

9. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГИС (Бразилия) говорит, что поправка Нидерландов полезна. Однако пункт 2 проекта статьи можно было бы улучшить, исправив его так, чтобы он гласил "государства водотока по инициативе одного из них ...". Он считает также, что предложение, следующее за подпунктом b, в нидерландском предложении лучше включить в пункт 2, ибо, как представляется, оно содержит определение содержащегося в нем обязательства.

10. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) при поддержке г-на ПАЗАРДЖИ (Турция), г-на ЧАРА (Индия), г-на ЛАЛИО (Франция) и г-жи ГАО Яньпин (Китай) говорит, что было бы желательно сохранить нынешнюю формулировку статьи 21, с тем чтобы достичь консенсуса, ибо она хорошо сбалансирована и не слишком подробна.

11. Г-н де ВИЛЛЬНЁВ (Нидерланды) говорит, что необходимо обеспечить, чтобы качество воды в международных водотоках соответствовало согласованным целям их использования, и в этом случае заслуживает рассмотрения более тесная связь между пунктами 2 и 3. Цель поправки, внесенной его делегацией, состоит не в том, чтобы возложить более тяжелое бремя на государства, а в том, чтобы более подробно проработать факультативные меры, имеющиеся в их распоряжении. Поэтому он готов рассмотреть бразильское предложение и пойти на поиски компромисса, с тем чтобы улучшить текст.

12. Г-жа БАРРЕТТ (Соединенное Королевство) говорит, что ее делегация хотела бы поддержать предложение Нидерландов, которое представляется конструктивным и придает тексту большую гибкость, но она соглашается с тем, что оно слишком детализировано. Одним из компромиссных решений было бы опустить заключительное предложение, следующее за предлагаемым подпунктом b.

13. Г-н МАННЕР (Финляндия) вносит на рассмотрение предложенную его делегацией поправку к пунктам 1 и 2 статьи 21 (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.48). Поправка не касается вопросов существа, а направлена лишь на то, чтобы улучшить текст, расставив формулировки пункта в ином порядке, хотя слово "значительный" опущено из текста поправки.

14. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что у него возникает вопрос о том, не следует ли в тексте как статьи 21, так и статьи 22 установить стандарт заботы, ожидаемой от правительств. В комментарии упоминается этот стандарт в качестве "должной осмотрительности", которая предусмотрена в проекте статьи 7. Хотя оратор не настаивает на том, чтобы такое же указание было включено в статьи 21 и 22, его опущение может повлечь за собой вопросы о том, не имеются ли в виду различные стандарты. В остальном он согласен с тем, что предложение Нидерландов можно сократить, с тем чтобы оно приняло более приемлемую форму и в большей степени соответствовало рамочной конвенции.

15. Г-н ЛАЛИО (Франция) говорит, что включение в статью 21 обязательства проявлять должную осмотрительность может быть сопряжено с проблемами.

16. Г-жа ДАСКАЛОПУЛУ-ЛИВАДА (Греция) говорит, что в нидерландском предложении содержатся полезные разъяснения, которые можно найти также и в других международных документах, в частности в Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, заключенной в рамках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. В этой конвенции содержатся также руководящие указания относительно того, что является "наилучшей экологической практикой". У делегации Греции нет какой-то твердой позиции по статье 21, и она считает, что компромисс между вариантом Комиссии и предложением Нидерландов должен оказаться возможным.

17. Оратор выражает согласие с представителем Соединенных Штатов в том, что многие делегации, включая ее делегацию, будут выступать против включения стандарта "должной осмотрительности". В этой связи ее делегация подтверждает свою позицию по статье 7.

18. Г-н ЧАР (Индия) говорит, что какой бы стандарт заботы ни был включен в статью 7, он будет оказывать значительное влияние на другие статьи; по этой причине его делегация придает наибольшее значение статье 7.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос о "должной осмотрительности" можно решить в контексте статьи 7.

20. Г-жа БАРРЕТТ (Соединенное Королевство) говорит, что ее делегация проявляет исключительный интерес к предложению Соединенных Штатов о том, чтобы четко оговорить, что требуемым стандартом заботы является стандарт должной осмотрительности; ее правительство приветствует разъяснение, приведенное Комиссией в пункте 4 ее комментария к статье 21, однако считает, что сам текст нуждается в этой связи в большей ясности. Говоря конкретно, указание на "должную осмотрительность" следует включить в пункт 2 статьи 21, ибо именно в этом пункте сформулированы обязательства, принимаемые государствами. Поскольку другие делегации не испытывают желания исправить текст, предложенный Комиссией, ее делегация предлагает включить в краткий отчет о нынешнем заседании постраничную сноску с указанием о том, что Рабочая группа одобряет пункт 4 комментария Комиссии к статье 21.

21. Что касается финского предложения о прояснении определения загрязнения в пункте 1 статьи 21, то ее правительство считает, что нынешнее определение слишком расплывчато, и поручило ее делегации предложить альтернативные определения на основе тех, которые содержатся в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и прочих конвенциях. Наконец, предложение опустить слово "значительный" из пункта 2 не поможет решить проблему расплывчатой формулировки пункта 1.

22. Г-н НАССБАУМ (Канада) говорит, что его делегация одобряет цели, на достижение которых направлено нидерландское предложение, и приветствует предложения, внесенные Бразилией и Колумбией. Отвечая представителю Соединенного Королевства, оратор предлагает отложить любые обсуждения вопроса об ответственности до тех пор, пока Рабочая группа не завершит свое рассмотрение статьи 7. Отвечая представителю Словакии, он говорит, что, согласно нынешним прогнозам, к 2000 году одна четверть всех запасов в мире может оказаться небезопасной, что лишний раз подчеркивает важность рассматриваемых положений.

23. Г-н ХАРАДЖ (Ирак) говорит, что статья 21 содержит четкое определение загрязнения и может быть принята его делегацией.

24. Г-н ШМЕЙКАЛЬ (Чешская Республика) говорит, что его делегация удовлетворена статьей 21 в ее нынешнем виде, но может и согласиться с предложением Соединенных Штатов включить понятие "должной осмотрительности".

25. Г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла) подчеркивает важность нидерландского предложения и говорит, что следует найти основу для компромисса между этим предложением и проектом, подготовленным Комиссией.

26. Г-н ЛАБУШАН (Южная Африка) говорит, что его делегация присоединяется к предыдущим заявлениям в поддержку статьи 21 и считает, что термин "значительный" следует сохранить.

27. Г-н АКБАР (Пакистан) подтверждает высказанную его делегацией поддержку статьи 21, за исключением слова "значительный".

Статья 22

28. Г-н САБЕЛ (Израиль) говорит, что, хотя в связи со статьей 22 у его делегации трудностей не возникает, он хотел бы задать вопрос о том, не является ли указание на "экосистему водотока" слишком широким, ибо термин "экосистема" охватывает также флору и фауну системы водотока. Необходимо найти способ прояснить, что пагубное воздействие, упоминаемое в статье 22, означает "любое пагубное изменение состава или качества вод международного водотока", как указано в пункте 1 статьи 21. Может быть, следовало бы изложить содержание статьи 22 в рамках статьи 21 или же включить в статью 2 (Употребление терминов) упоминание о качестве воды.

29. Г-н ТАНЗИ (Италия) говорит, что формулировка статьи 20 более категорична, чем статьи 22, в отношении защиты экосистемы водотока, ибо в статье 20 не содержится ссылки на пагубное воздействие, имеющее своим результатом нанесение значительного ущерба другим государствам водотока.

30. Г-н АКБАР (Пакистан) говорит, что, как и в отношении статьи 21, единственная сложность, возникающая у его делегации в связи со статьей 22, состоит в употреблении термина "значительный", который ей хотелось бы опустить из текста конвенции.

31. Г-жа ФЕРНАНДЕС де ГУРМЕНДИ (Аргентина) говорит, что ее делегация присоединяется к замечаниям, высказанным представителем Пакистана, и предлагает также включить в статью 22 во второй строке английского текста слова "flora and fauna" после слов "species, alien or new".

32. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) говорит, что, хотя ее делегация считает статью 22 в целом приемлемой, она предлагает заменить слова "которые могут оказывать на экосистему водотока пагубное воздействие" словами "которые могут оказывать на экологический баланс водотока негативное воздействие".

33. Г-н НГУЕН ДУЙ ТЬЕН (Вьетнам) говорит, что его делегация могла бы согласиться с нынешней формулировкой статьи 22, но хотела бы присоединиться к заявлениям, сделанным предыдущими ораторами в отношении опущения слова "значительный" из текстов статей 21 и 22.

34. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) напоминает, что Председатель просил делегации при высказывании замечаний по остальным статьям конвенции воздерживаться от повторения своих позиций в

отношении использования слова "значительный". Со своей стороны, его делегация не может согласиться с изъятием этого термина.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, делегации могут выражать свое общее согласие с проектом статей без ущерба для их позиций в отношении слова "значительный".

Статья 23

36. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) просит разъяснить употребление термина "морская среда".

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая представителю Эфиопии, зачитывает первое предложение пункта 1 комментария Комиссии международного права к статье 23.

38. Г-н МАННЕР (Финляндия) обращает внимание эфиопского представителя на пункт 1 статьи 194 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, который гласит: "государства в соответствии со своими возможностями индивидуально или, в зависимости от обстоятельств, совместно принимают все совместимые с настоящей Конвенцией меры, которые необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из любого источника, ..."

39. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что в свете предыдущих заявлений статью 23 следует изложить в новой редакции, с тем чтобы указать, что она касается загрязнения морской среды из наземных источников.

40. Г-н де ВИЛЛЬНЁВ (Нидерланды) говорит, что его делегация одобряет статью 23 в ее нынешней формулировке.

41. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что статья 23 была составлена таким образом, чтобы как можно более точно отражать подход, принятый в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и поэтому ее следует оставить без изменений.

42. Г-жа ЭШКАРАМЕЙЯ (Португалия) обращает внимание на замечания Португалии в связи со статьей 23, содержащиеся в документе A/51/275, в которых она предложила заменить фразу "индивидуально или совместно" словами "индивидуально и совместно". Причины предлагаемой поправки к статье 23 те же, что и причины предлагаемых поправок к статьям 20 и 21.

43. Г-н ЧАР (Индия) говорит, что его делегация одобряет заявление, сделанное представителем Соединенных Штатов, и согласна со статьей 23 в ее нынешней формулировке.

Статья 24

44. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия) подчеркивает важное значение статьи 24. Пункт 1 комментария Комиссии к данной статье был изложен в редакции, которая, как планировалось, должна быть достаточно общей, чтобы соответствовать требованиям рамочной конвенции. Тем не менее статья в ее нынешнем виде не отвечает таким требованиям. Страна оратора участвует в механизмах совместного управления, сотрудничая с семью соседними государствами; на основе этого опыта его делегация считает, что институциональные положения статьи 24 следует укрепить. Он зачитывает текст подробной предлагаемой поправки, которая будет распространена в качестве документа зала заседаний.

45. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что Комиссия была права, когда включила понятие устойчивого освоения в статью 24 и предоставила государствам свободу выбирать

совместный механизм управления. Он обращает внимание на поправку его делегации (в документе A/C.6/51/NUW/WG/CRP.36): добавление слов "и качества его вод" в формулировку пункта 2b призвано отразить главную задачу конвенции. А именно использование вод в водотоке.

46. Г-н ПАЗАРДЖИ (Турция) говорит, что формулировка статьи 24 местами слишком императивна, ибо управление водотоком должно основываться на общей и свободной воле государств водотока. Поэтому он предлагает заменить слово "вступают" словами "могут вступать". Кроме того, государства не должны быть обязаны вступать в консультации "по просьбе любого из них", особенно если не стоит вопроса о нанесении какого-либо ущерба водотоку. Эту фразу следует, таким образом, опустить.

47. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что он не согласен с представителем Венгрии: формулировка статьи не является недостаточно детальной. Как указывается в комментарии, преследовалась цель обеспечить, чтобы государства водотоков вступали в переговоры, но чтобы их результат не был predetermined, и в тексте содержится указание лишь на механизм управления, что не обязательно означает учреждение. Детали следует оставить на усмотрение соответствующих государств водотока. Его делегация одобряет поправки, предложенные представителем Турции.

48. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГИС (Бразилия) говорит, что он выражает сомнения относительно желательности внесения каких бы то ни было изменений в статью 24; он согласен с тем, что сказал представитель Эфиопии относительно венгерского предложения, однако не согласен с представителями Турции и Эфиопии в отношении обязательного характера статьи. Если одно из государств водотока считает желательным разработку соглашения об управлении, то было бы нормально, чтобы другие государства вступили в консультации без какой-либо predeterminedности результата. Его делегация резервирует свою позицию в отношении поправки Российской Федерации.

49. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) говорит, что он склонен поддержать бразильскую позицию, ибо текст хорошо сбалансирован. Однако его делегация может согласиться с заменой слова "вступают" словами "могут вступать" и поддерживает российскую поправку.

50. Г-жа ЭШКАРАМЕЙЯ (Португалия) говорит, что в принципе ее делегация поддерживает предложение о сохранении текста Комиссии. Венгерское предложение является, возможно, идеальным, но оно слишком детализировано, поэтому в качестве компромисса ее делегация может согласиться с заменой "вступают" на "могут вступать". Она поддерживает российское предложение.

51. Г-н ВАРШО (Словакия) говорит, что его делегация в целом удовлетворена текстом статьи 24, однако считает, что турецкое предложение заслуживает рассмотрения. Вопрос об использовании "вступают" или "могут вступать", можно, наверное, решить в рамках Редакционного комитета. Детальное венгерское предложение выходит за рамки того, что требуется от рамочной конвенции. Цель статьи 24 состоит в том, чтобы собрать государства водотока вместе для проведения консультаций. Однако вопрос о том, какие договоренности об управлении им надлежит принять, следует оставить на их усмотрение. Его делегация одобряет замечания, высказанные представителями Эфиопии, Российской Федерации и Бразилии.

52. Г-н ЛАЛИО (Франция) говорит, что проекты статей в группе IV заходят слишком далеко для рамочной конвенции и потребности в дальнейшей детализации, конечно же, нет. Его делегация внесет предложения на этот счет в Редакционный комитет.

53. Г-н МАНОНГИ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что статья 24 не возлагает на государства водотока обязательство, которое было бы более строгим, чем общее обязательство сотрудничать, содержащееся в статье 8. Поэтому совершенно правильной представляется ситуация, когда обязательным является только обязательство вступать в консультации, а прочие вопросы оставляются на усмотрение соответствующих государств. Его делегация поддерживает текст Комиссии.

54. Г-жа ФЕРНАНДЕС де ГУРМЕНДИ (Аргентина) одобряет бразильскую позицию и предлагает заменить слова "рационального и оптимального" в пункте 2b словами "справедливого и разумного", т.е. формулировкой, использованной в статье 5.

55. Г-жа ДАСКАЛОПУЛУ-ЛИВАДА (Греция) говорит, что ее делегация могла бы поддержать венгерское предложение, но, поскольку Рабочей группе будет трудно прийти к согласию в отношении такой поправки, будет, наверное, лучше сохранить текст Комиссии. Представитель Бразилии совершенно верно указал, что "вступают" не следует менять на "могут вступать"; если опустить основополагающее обязательство сотрудничать, то статья становится поверхностной.

56. Г-н ХАМДАН (Ливан) говорит, что его делегация согласна с тем, что содержащееся в статье 24 обязательство является общим обязательством сотрудничать сообразно с предыдущими статьями, однако этот вопрос не следует оставлять целиком и полностью на усмотрение государств водотока. Она поддерживает предложение Аргентины, касающееся пункта 2b.

57. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты) говорит, что его делегация согласна со многими делегациями, которые предпочитают оставить текст Комиссии. В сущности, если не указывалось иное, то можно считать, что делегация Соединенных Штатов поддерживает составленный Комиссией текст всех проектов статей в группах IV и V. Многие из изменений, предложенных делегациями, следует, наверное, внести в рамках Редакционного комитета.

58. Г-н ЛИ (Республика Корея) говорит, что его делегации потребуется больше времени для рассмотрения венгерского предложения. Она выступает против замены "вступают" на "могут вступать", ибо необходимо обеспечить обязательность консультаций. Рабочей группе следует иметь в виду тесную взаимосвязь между статьями 24 и 33.

59. Г-н НГУЕН ДУЙ ТЬЕН (Вьетнам) говорит, что его делегация поддерживает текст Комиссии. Обязательный характер обязательства вступать в консультации не является чрезмерным; консультации, в сущности, должны быть обычным делом.

60. Г-н КАССЕМ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что текст статьи не заходит слишком далеко: единственным обязательством, имеющим обязательный характер, является обязательство вступать в консультации, которое является прямым следствием обязательства сотрудничать. Тот факт, что проекты статей задуманы в качестве рамочной конвенции, не означает, что содержащиеся в них обязательства должны быть размытыми и не имеющими конкретных последствий.

61. Г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла) одобряет позицию Соединенных Штатов.

62. Г-н РАО (Индия) и г-н АКБАР (Пакистан) говорят, что их делегации выступают против внесения изменений в текст Комиссии.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, обсуждаемые вопросы имеют очень важное значение, однако дело движется слишком медленно. Он призывает делегации говорить коротко и по существу и сосредоточиваться на вопросах политики. Редакционные предложения

следует направлять в Редакционный комитет. Вместе с Председателем Редакционного комитета он преисполнен решимости выполнить решение Генеральной Ассамблеи о том, чтобы проекты статей были приняты к 25 ноября.

Статья 25

64. Г-н де ВИЛЛЬНЁВ (Нидерланды) обращает внимание на представленные его делегацией поправки к статье 25 (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.50). Она предлагает эти поправки, потому что термин "при необходимости" представляется неясным в этом контексте и поскольку регулирование стока воды является вопросом, подлежащим тщательному изучению, с учетом его воздействия на остальные участки водотока.

65. Г-н ПАЗАРДЖИ (Турция) говорит, что он не уверен в том, что в этой статье есть необходимость, ибо регулирование стока воды в водотоке может быть охвачено в рамках проекта статьи об управлении.

66. Г-н КАНДЕЛАШ ди КАШТРУ (Португалия) говорит, что его делегация поддерживает предложения Нидерландов.

67. Г-н КАССЕМ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что статья 25 имеет слишком важное значение, чтобы ее опустить. Он поддерживает поправки Нидерландов.

68. Г-н ХАМДАН (Ливан), г-н ЭНАЙЯТ (Исламская Республика Иран), г-жа БАРРЕТТ (Соединенное Королевство) и г-н САБЕЛ (Израиль) говорят, что они также поддерживают поправки Нидерландов.

69. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что статья 25 является приемлемой в принципе, однако формулировка пункта 3 является чрезмерно категоричной, и он предлагает заменить слова "контролю стока" словами "воздействию на сток".

70. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) говорит, что статья хорошо сбалансирована и ее следует оставить без изменений, хотя слова "контролю стока" следует заменить словами "воздействию на сток", как было предложено представителем Российской Федерации.

71. Г-н РАО (Индия) говорит, что он выступает за сохранение проекта пункта 3, разработанного Комиссией международного права, включая слова "контролю стока".

72. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не может поддержать поправки Нидерландов, которые налагают обязательство принимать конкретные меры по просьбе другого государства, независимо от того, являются ли они уместными, и таким образом нарушают баланс проекта Комиссии.

73. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что он согласен с тем, что предложение Нидерландов возлагает неприемлемое обязательство на другие государства; поэтому он выступает против него. Однако он предлагает переставить пункт 3, в котором определяется термин "регулирование", в начало статьи и изменить нумерацию других пунктов соответствующим образом.

74. Г-н ХАБИЯРЕМЬЕ (Руанда) поддерживает эфиопское предложение.

75. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГИС (Бразилия) говорит, что он согласен с представителем Соединенных Штатов в том, что первая часть поправки Нидерландов меняет направленность

пункта 1. В других местах проекта статей государствам предоставляется право выдвигать просьбу о проведении консультаций, тогда как согласно предложенной поправке они будут просить создать "возможности для проведения консультаций". В комментарии к статье четко указывается, что слова "при необходимости" были включены с тем, чтобы государства были обязаны не искать возможности для регулирования, а лишь реагировать на них. У него нет возражений против второй части поправки Нидерландов, как таковой, однако он считает, что она является ненужной констатацией очевидного.

76. Г-н ХАМДАН (Ливан) говорит, что статья 25 направлена на то, чтобы обязать государства водотока сотрудничать в реагировании на какие бы то ни было потребности или возможности регулирования. Он просит Эксперта-консультанта прояснить необходимость включения слов "при необходимости", поскольку в статье речь идет о конкретном применении общего обязательства сотрудничать, которое будет применяться только к государствам водотока.

77. Г-н РОЗЕНСТОК (Эксперт-консультант) отвечает, что, как признается в статье, регулирование зачастую, но не всегда имеет отношение к государствам водотока и реагирование необходимо лишь тогда, когда возможности или потребности уже существуют. Он разделяет некоторые сомнения относительно эффективности проекта, в котором, насколько он понимает, сделана попытка избежать ненужного вмешательства государств в дела других государств. Он считает, что вторая часть поправки Нидерландов ограничивает способность государств достичь договоренности; в конечном счете, они могут согласиться на менее чем оптимальное использование. Нет необходимости постоянно возвращаться к предыдущим статьям, ибо проблемы носят в основном редакционный характер.

Статья 26

78. Г-н де ВИЛЛЬНЁВ (Нидерланды) предлагает опустить слово "серьезные" из пункта 2, ибо оно не добавляет ничего по существу; любое основание полагать, что возможно значительное пагубное воздействие, является достаточным основанием, чтобы вступить в консультации.

79. Г-н РЕБАЛЬЯТИ (Аргентина) говорит, что он согласен с представителем Нидерландов, слова "делают все от них зависящее" слишком пространны, и их следует опустить.

80. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что в статье 7 на государства уже возлагается обязательство не причинять значительного ущерба другим государствам водотока и что статья 26 идет дальше, налагая на государства обязательство защищать сооружения, даже если это не оказывает воздействия на другие государства водотока. Поскольку существуют обстоятельства, в которых непредусмотренный ущерб сооружениям, как-то ущерб, наносимый террористическими актами, может и не оказывать воздействия на другие государства водотока, достаточно обязать государства делать все от них зависящее, вместо того, чтобы вводить более жесткие стандарты.

81. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) говорит, что текст Комиссии следует сохранить полностью.

82. Г-н ЭПОТЕ (Камерун) согласен с тем, чтобы сохранить полный текст, особенно в отношении обязательства государств "делать все от них зависящее". Сооружениям может быть нанесен ущерб силами, неподвластными государству, и государство может столкнуться с большими трудностями, несмотря на проявление добросовестности, в ликвидации последствий такого ущерба.

83. Г-н РОЗЕНСТОК (Эксперт-консультант) обращает внимание на пункт 2 комментария к статье, в котором указывается, что государства водотока обязаны делать все от них зависящее "в пределах своих индивидуальных возможностей".

84. Г-н РАО (Индия), г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) и г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) выражают поддержку проекту Комиссии в его нынешнем виде.

Статья 27

85. Г-жа ВАРГАС де ЛОСАДА (Колумбия) обращает внимание на представленную ее правительством письменную поправку к статье 27, содержащуюся в документе A/51/275. Она согласна с тем, что все надлежащие меры должны приниматься, однако они должны соответствовать уровню экономического развития соответствующих государств.

86. Г-н ХАМДАН (Ливан) говорит, что он поддерживает поправку Колумбии.

87. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что статья 27 не является необходимой, ибо в ней содержится дополнительная детализация положений, изложенных в статье 7 и статьях о планируемых мерах в части III.

88. Г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла) говорит, что беспокойство, выраженное представителем Колумбии, оправдано применительно к ряду явлений, перечисленных в статье 27, как-то катастрофические наводнения, однако в отношении прочих явлений в перечне следует обеспечивать контроль, и это обязательство будет ослаблено, если предлагаемая поправка будет принята. Формулировка статьи является достаточно гибкой – в ней используются слова "необходимые" и "предотвращения или уменьшения масштабов", – для того чтобы решить проблемы, изложенные представителем Колумбии. Статья хорошо сбалансирована, и поэтому он выступает против предлагаемой поправки.

89. Г-н МОРШЕД (Бангладеш) согласен с тем, что явления, перечисленные в статье, носят самый различный характер, некоторые из них являются долгосрочными, устойчивыми явлениями, как-то засуха или опустынивание, тогда как прочие являются в достаточной степени преходящими, например ледовая обстановка или передающиеся через воду заболевания. Кроме того, она в некоторой степени перекрывается с другими статьями; например, качество воды подвержено воздействию наводнений и вторжений соленой воды и, таким образом, может рассматриваться в качестве аспекта загрязнения. Он в предварительном порядке высказывает соображение о том, что не все явления следует включать в один и тот же список.

90. Г-н НГУЕН ДУЙ ТЬЕН (Вьетнам) согласен с представителем Венесуэлы в том, что беспокойство представителя Колумбии в значительной степени не обосновано, и проект следует оставить без изменений.

91. Г-н РОЗЕНСТОК (Эксперт-консультант) говорит, что в целом статья 27 преследует цель охватить условия, не являющиеся столь неотложными и неконтролируемыми, как чрезвычайные ситуации, рассматриваемые в статье 28. Однако различие не всегда четко просматривается, ибо ситуации могут развиваться быстро; например, несостоявшийся или запоздалый сезон дождей может повлечь за собой засуху, а наводнение вверх по течению может привести к внезапному возникновению вспышек передающихся через воду заболеваний. Тем не менее, рассмотрение какого-либо вопроса более чем в одной статье не является непоследовательным, а скорее обеспечивает всеобъемлющий охват. Наводнение, например, может считаться чрезвычайной ситуацией или просто вредоносным явлением; в статье 27 оно рассматривается в качестве явления, которое может оказывать воздействие на другие государства водотока, а может и не оказывать такого воздействия.

92. Г-жа БАРРЕТТ (Соединенное Королевство) говорит, что ее делегация хотела бы предложить поправку, в которой рассматриваются проблемы широкого разнообразия явлений, перечисленных в статье 27. Сфера охвата статьи будет сужена, если после слов "для предотвращения или уменьшения масштабов явлений" включить фразу "имеющих отношение к международному водотоку". Тогда статья будет охватывать засуху или опустынивание лишь в тех случаях, когда они имеют отношение к какому-либо международному водотоку.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.